

RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOLEN LES INADMISSIONS I ELS DESISTIMENTS DE LES SOL·LICITUDS DE SUBVENCIÓ CORRESPONENTS A LA CONVOCATÒRIA 2025 PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA SUBTITULACIÓ D'OBRES AUDIOVISUALS PRODUÏDES I/O COPRODUÏDES A CATALUNYA

02/L0168 U10 N-RESOL_INADM_DES

FETS

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull de 19 de juny de 2025 (DOGC núm. 9441, de 26 de juny de 2025) s'obre la convocatòria 2025 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya.
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 29 de setembre de 2025 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

FONAMENTS DE DRET

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. La resolució de data 17 de gener de 2024 (DOGC núm. 9085, de 23 de gener de 2024) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 21 de desembre de 2023 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya.
4. L'article 94.1 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, estableix que tot interessat pot desistir de la seva sol·licitud o, quan això no estigui prohibit per l'ordenament jurídic, renunciar als seus drets.
5. La base 12 de les bases regula la inadmissió i desistiment de les sol·licituds.
6. La base 12.3 de les bases disposa que correspon a l'òrgan instructor resoldre sobre la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds presentades.
7. La base 12.4 estableix que, sens perjudici del desistiment previst en la base 11.4, qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

RESOLUCIÓ

Per tant, resolc,

1. Inadmetre les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex I.



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
17/11/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 17/11/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0C5LJ5VYJSNGYGTA8PLCPIFBK0NA5IQJ

Data creació còpia:
17/11/2025 13:39:25

Pàgina 1 de 8

2. Acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment de les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex II.

3. Declarar el desistiment de la sol·licitud de subvenció que es detalla en l'annex III.

RECURSOS PROCEDENTS

Comunicar que contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Direcció del Consorci Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

L'òrgan instructor

La gerent



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
17/11/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 17/11/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0C5LJ5VYJSNGYGTA8PLCPIFBK0NA5IQJ

Data creació còpia:
17/11/2025 13:39:25

Pàgina 2 de 8

ANNEX I

L0168 U10 N-SUB 1212/25- 1

Sol·licitant: Oberon Media SL
Títol obra audiovisual: Miralles
Dates: 09/07/2025 - 09/07/2025
Activitat: traducció al castellà dels subtítols del film "Miralles"
Import sol·licitat: 1.941,00 €
Import subvencionable: 250,00 €
Import atorgat: 0,00 €

En data 9 de juliol del 2025, dins del termini de presentació de sol·licituds, Oberon Media S.L presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció al castellà, AD, SPS dels subtítols del film "Miralles".

El punt 1.1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que no és objecte d'aquestes bases la subtitulació en llengua catalana o occitana (en la seva varietat aranesa). Un cop comprovada tota la documentació, es constata que la traducció de l'AD i SPS és en català, per tant aquestes despeses no es consideren despeses subvencionables.

El punt 5.3 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que l'import mínim subvencionable ha de ser igual o superior a 300 euros per sol·licitud. Per tant, atès que l'import subvencionable d'aquesta sol·licitud és inferior a aquest import, l'òrgan instructor inadmet aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 1217/25- 1

Sol·licitant: Boogaloo Films SL
Títol obra audiovisual: La Marsellesa de los Borrachos
Dates: 10/07/2025 - 10/07/2025
Activitat: traducció a AD i SPS (castellà) dels subtítols del film "La Marsellesa de los Borrachos"
Import sol·licitat: 1.900,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Import atorgat: 0,00 €

En data 10 de juliol del 2025, dins del termini de presentació de sol·licituds, Boogaloo Films SL presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció a AD i SPS (castellà) dels subtítols del film "La Marsellesa de los Borrachos".

El punt 1.1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que no són objecte d'aquestes bases les obres audiovisuals que hagin estat subvencionades o per les quals s'hagi presentat sol·licitud de subvenció en dues ocasions en aquesta mateixa línia de subvencions.

Un cop comprovada tota la documentació, es constata que ja es va demanar una subvenció pel mateix film a les convocatòries d'aquesta línia de subvencions dels anys 2023 i 2024.

Per aquest motiu, l'òrgan instructor inadmet aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 1219/25- 1

Sol·licitant: Eddie Saeta SAU
Títol obra audiovisual: Fósiles del mar Blanco



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
17/11/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 17/11/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0C5LJ5VYJSNGYGTA8PLCPIFBK0NA5IQJ

Data creació còpia:
17/11/2025 13:39:25

Pàgina 3 de 8



Dates: 10/07/2025 - 10/07/2025

Activitat: traducció a l'anglès, francès, rus, AD i SPS (castellà) dels subtítols del film "Fósiles del mar Blanco"

Import sol·licitat: 5.524,10 €

Import subvencionable: 5.524,10 €

Import atorgat: 0,00 €

En data 10 de juliol del 2025, dins del termini de presentació de sol·licituds, Eddie Saeta SAU presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l'anglès, francès, rus, AD i SPS (castellà) dels subtítols del film "Fósiles del mar Blanco".

En data 22 de juliol de 2025, l'Institut Ramon Llull tramet una notificació electrònica al sol·licitant en què se li reclama que porti l'enllaç del film complet per poder avaluar el projecte. En data 22 de juliol de 2025 el sol·licitant adjunta una carta comentant que només hi ha una part de la pel·lícula acabada.

El punt 1.1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que no són objecte d'aquestes bases les obres audiovisuals en post producció.

Per aquest motiu, l'òrgan instructor inadmet aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 1220/25- 1

Sol·licitant: Diagonal Televisió SLU

Títol obra audiovisual: La Fibra Sensible

Dates: 10/07/2025 - 10/07/2025

Activitat: traducció a l' anglès i castellà dels subtítols del film "La Fibra Sensible"

Import sol·licitat: 1.728,04 €

Import subvencionable: 0,00 €

Import atorgat: 0,00 €

En data 10 de juliol del 2025, dins del termini de presentació de sol·licituds, Diagonal Televisió SLU presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l' anglès i castellà dels subtítols del film "La Fibra Sensible".

El punt 1.2 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que les activitats subvencionades s'han de desenvolupar durant el període previst en la convocatòria. Un cop comprovada tota la documentació, es constata que les factures que presenta el sol·licitant són de 2024.

Per aquest motiu, l'òrgan instructor inadmet aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 1228/25- 1

Sol·licitant: Aguacate & Calabaza SL

Títol obra audiovisual: Saurí

Dates: 10/07/2025 - 10/07/2025

Activitat: traducció a l'anglès, castellà, AD i SPS dels subtítols del film "Saurí"

Import sol·licitat: 530,54 €

Import subvencionable: 260,54 €

Import atorgat: 0,00 €

En data 10 de juliol del 2025, dins del termini de presentació de sol·licituds, Aguacate & Calabaza SL presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l'anglès, castellà, AD i SPS dels subtítols del film "Saurí"



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
17/11/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 17/11/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0C5LJ5VYJSNGYGTA8PLCPIFBK0NA5IQJ

Data creació còpia:
17/11/2025 13:39:25

Pàgina 4 de 8



El punt 1.1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que no són objecte d'aquestes bases la subtitulació en llengua catalana o occitana (en la seva varietat aranesa). Un cop comprovada tota la documentació, es constata que la traducció de l'AD és en català, motiu pel qual aquestes despeses no es consideren despeses subvencionables.

El punt 5.3 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que l'import mínim subvencionable ha de ser igual o superior a 300 euros per sol·licitud. Per tant, atès que l'import subvencionable d'aquesta sol·licitud és inferior a aquest import, l'òrgan instructor inadmet aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 1242/25- 1

Sol·licitant: Fractal Films SL

Títol obra audiovisual: Sang de bou

Dates: 11/07/2025 - 11/07/2025

Activitat: traducció a AD i SPS (català) dels subtítols del film "Sang de Bou"

Import sol·licitat: 304,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Import atorgat: 0,00 €

En data 11 de juliol del 2025, dins del termini de presentació de sol·licituds, Fractal Films SL presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció a AD i SPS (català) dels subtítols del film "Sang de Bou".

El punt 1.1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que no són objecte d'aquestes bases la subtitulació en llengua catalana o occitana (en la seva varietat aranesa). Un cop comprovada tota la documentació, es constata que la traducció de l'AD i SPS és en català, motiu pel qual aquestes despeses no es consideren despeses subvencionables.

El punt 5.3 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que l'import mínim subvencionable ha de ser igual o superior a 300 euros per sol·licitud. Per tant, atès que l'import subvencionable d'aquesta sol·licitud és inferior a aquest import, l'òrgan instructor inadmet aquesta sol·licitud.



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
17/11/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 17/11/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0C5LJ5VYJSNGYGTA8PLCPIFBK0NA5IQJ

Data creació còpia:
17/11/2025 13:39:25

Pàgina 5 de 8

ANNEX II

L0168 U10 N-SUB 1188/25- 1

Sol·licitant: Lluís Miñarro Alberó
Títol obra audiovisual: Emergency Exit
Dates: 02/07/2025 - 02/07/2025
Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "Emergency Exit"
Import sol·licitat: 4.244,10 €
Import subvencionable: 0,00 €
Import atorgat: 0,00 €

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 15 de juliol de 2025. Es proposa acceptar el desistiment presentat.

L0168 U10 N-SUB 1206/25- 1

Sol·licitant: Inicia Films SL
Títol obra audiovisual: Los Aitas
Dates: 08/07/2025 - 08/07/2025
Activitat: traducció al castellà, basc o èuscar, AD, SPS, LS dels subtítols del film Los Aitas
Import sol·licitat: 3.638,37 €
Import subvencionable: 0,00 €
Import atorgat: 0,00 €

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 9 de juliol de 2025. Es proposa acceptar el desistiment presentat.

L0168 U10 N-SUB 1239/25- 1

Sol·licitant: Ciudad sin Sueño la Película AIE
Títol obra audiovisual: Ciudad sin sueño
Dates: 11/07/2025 - 11/07/2025
Activitat: traducció a l'anglès, castellà, francès, AD, SPS i LS (castellà) dels subtítols del film "Ciudad sin sueño"
Import sol·licitat: 5.355,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Import atorgat: 0,00 €

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 11 de juliol de 2025. Es proposa acceptar el desistiment presentat.

L0168 U10 N-SUB 1263/25- 1

Sol·licitant: Limmat Films SL
Títol obra audiovisual: Noah
Dates: 11/07/2025 - 11/07/2025
Activitat: traducció a l'anglès, francès, italià, AD, SPS i LS (anglès, francès, italià) dels subtítols del film "Noah"
Import sol·licitat: 8.724,00 €
Import subvencionable: 0,00 €



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
17/11/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 17/11/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0C5LJ5VYJSNGYGTA8PLCPIFBK0NA5IQJ

Data creació còpia:
17/11/2025 13:39:25

Pàgina 6 de 8



Import atorgat: 0,00 €

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 16 de juliol de 2025. Es proposa acceptar el desistiment presentat.



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
17/11/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 17/11/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0C5LJ5VYJSNGYGTA8PLCPIFBK0NA5IQJ

Data creació còpia:
17/11/2025 13:39:25

Pàgina 7 de 8

ANNEX III

L0168 U10 N-SUB 1226/25- 1

Sol·licitant: Mariona Fontarnau Comas

Títol obra audiovisual: FMJVIC: 20 anys de resistència, comunitat i celebració col·lectiva

Dates: 10/07/2025 - 10/07/2025

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "FMJVIC: 20 anys de resistència, comunitat i celebració col·lectiva"

Import sol·licitat: 800,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Import atorgat: 0,00 €

En data 10 de juliol del 2025, dins del termini de presentació de sol·licituds, Mariona Fontarnau Comas presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del film "FMJVIC: 20 anys de resistència, comunitat i celebració col·lectiva".

En data 15 de juliol de 2025, l' Institut Ramon Llull tramet una notificació electrònica al sol·licitant en què se li reclama que porti la documentació que li manca. El sol·licitant és notificat el 15 de juliol del 2025 però no presenta la documentació que se li reclama en el termini que se li atorga.

El punt 12.2 de les bases que regeixen la concessió de subvencions en règim de competència competitiva per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya per l'any 2025 estableix que comportarà el desistiment de la sol·licitud la manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables, dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ.

Per aquest motiu, es considera que la persona sol·licitant desisteix de la seva sol·licitud.



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
17/11/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 17/11/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0C5LJ5VYJSNGYGTA8PLCPIFBK0NA5IQJ

Data creació còpia:
17/11/2025 13:39:25

Pàgina 8 de 8